

TARG RYBNY

THE FISH MARKET



Plac gen. Karola Świerczewskiego (ob. Targ Rybny), ewangelicki Kościół Chrystusa Zbawiciela, w tle po prawej zamek.

Rok 1949. Fot. Jan Bułhak. Zbiory MuFo.

Gen. Karola Świerczewskiego Square (now Targ Rybny), Evangelical Lutheran Church of Christ the Savior, with the castle in the background on the right.

1949. Photo by Jan Bułhak. Collections of the MuFo.



Popołudnie na popularnym placu „Karolka”, w tle zamek, po lewej fragment kościoła ewangelickiego.

Rok 1949. Fot. Władysław Ogrodziński. Zbiory MWiM.

An afternoon in the popular ‚Karolek’ square, with the castle in the background and a part of the Evangelical Lutheran church on the left.

1949. Photo by Władysław Ogrodziński. Collections of the MWiM.



Widok na Targ Rybny, centralnie usytuowany Dom Gazety Olsztyńskiej.

Rok 2025 Fot. Robert Tyska.

A view of Targ Rybny, with the centrally located Gazeta Olsztyńska House.

2025. Photo by Robert Tyska.



Widok z Placu Świerczewskiego w stronę centrum miasta, widoczne zachowane budynki, w głębi ratusz i kino Odrodzenie, po prawej Wysoka Brama.

L. 50. XX w. Fot. Zbigniew Grabowski. Zbiory MWiM.

A view from Gen. Świerczewskiego Square towards the centre of the city, with the preserved buildings visible; further in the background there is the city hall and the Odrodzenie cinema, and the High Gate on the right.

1950s. Photo by Zbigniew Grabowski. Collections of the MWiM.



Plac targowy zlokalizowany w obrębie murów miejskich niedaleko Wysokiej Bramy (Fisch-Markt). Jego ważnym elementem była studnia. Dochodzące do placu uliczki Młyńska (Mühlen Str.) i Garncarska (Töpfer Str.) były miejscami, gdzie podczas dni targowych rozmieszczano kramy handlarzy wedle odgórnie ustalonego porządku. Przy ul. Młyńskiej 2, tuż przy placu, usytuowany był dom piekarza Franza Fahla, w którym w l. 1920-1939 znajdowała się redakcja, drukarnia i księgarnia „Gazety Olsztyńskiej”, a na piętrze również mieszkanie redaktora Seweryna Pieniężnego. W 1939 r. pracownicy redakcji zostali aresztowani, a następnie wywiezieni do obozu w Hohenbruch, budynek został zburzony, a na jego miejscu postawiono szalet miejski. W 1945 r. wojska sowieckie spaliły kamienice po wschodniej stronie placu,

The market square located within the city walls near the High Gate (Fisch-Markt). Its important element was a well. The little streets Młyńska (Mühlen Str.) and Garncarska (Töpfer Str.), which were connected to the square, were places where traders' stalls were placed according to a top-down order on trading days. At 2 Młyńska Street, just outside the square, there was the house of baker Franz Fahl, which in 1920-1939 housed the editorial of ice, printing house and bookstore of the Gazeta Olsztyńska newspaper, and on the second floor there was also the apartment of the newspaper's editor Seweryn Pieniężny. In 1939, the editorial staff members were arrested and deported to the Hohenbruch concentration camp, the building was demolished, and a city public toilet was erected in its place. In 1945, Soviet

pozostawiając jedynie zgłiszczona dawnych sklepów i domów mieszkalnych. W latach powojennych wypalone ruiny zostały rozebrane, powiększając tym samym betonowy plac, nazwany w 1948 r. placem gen. Karola Świerczewskiego. Potocznie określano go mianem „Karolka”. W okresie PRL służył on organizacji imprez masowych. W l. 1988-1992 odbudowano Dom „Gazety Olsztyńskiej”, w którym funkcjonuje jeden z oddziałów Muzeum Warmii i Mazur. W l. 90. XX w. rozpoczęła się odbudowa kamienic wokół placu – najpierw od strony ul. Staromiejskiej, następnie w l. 2001-2003 po zachodniej stronie placu, w miejscu nieistniejącej ul. Młyńskiej. W r. przywrócono dawną nazwę placu – Targ Rybny.

troops burned the townhouses on the eastern side of the square, leaving only the ruins of the former stores and residential houses. In the postwar years, the burned ruins were demolished, and the concrete square, which in 1948 was named after General Karol Świerczewski, was enlarged. It was colloquially referred to as ‚Karolka Square’. During the communist period, it was used to organise mass events. In 1988-1992, the Gazeta Olsztyńska House was rebuilt, and now houses one of the branches of the Museum of Warmia and Masuria. In the 1990s, reconstruction of the townhouses around the square began – first on the side of Staromiejska Street, then in 2001-2003 on the west side of the square, in place of the defunct Młyńska Street. In the former name of the square Targ Rybny (Fish Market) was restored.